.ما   
سایه هارا  
حقیقت پنداشته ایم  
خویش را کوچک خوانده  
و حقیران را بزرگ انگاشته ایم  
کپیهای مسخره مستبدان را   
ستایش میکنیم   
تخم ترس را بجای عشق  
در دل نادانمان  
کاشته ایم  
ای دریغا که هنوز دشمن خویش  
نه شناخته ایم  
در قعر همچون تاریک شبی که یلدا نامند،   
سرودی غمگین برای میهن مرده خویش اَراسه ایم  
تا شاید روزنه ای،  
نوری،  
شعله شمعی،   
در درون غار گونه خویش  
افراشته ایم  
  
علی اَذرنیا  
شب یلدای 2012 -Göteborg

.......................................................................................

پێشکەشە بە شاعیری دڵناسک  
حەمە عومەر عوسمان  
  
ئەوەی لە حوزنی تۆ تێنەگا  
نە گەلا وەریوەکان خۆیان لە داوێنی دەخشێنن و   
نەدرەخت دەیخاتە زاکیرەی خۆیەوەو   
نە(با) ش قژی شانە دەکا!  
  
لەم قاتوقڕی هەستەدا،   
ئەمهەمو سۆزەت لە کوێ هێنا؟  
لەم بەڕەهوتی وشە دا،  
چۆن بویتە ئەندازیاری کزەبا؟  
  
لەگەڵ هەمو بەهارە شێعرێکتا   
پاییزە خەمێ دەکولێتەوە لەناوما  
  
تۆ ژەنەڕاڵی پاییزی و   
پەپولە ڕاکشاوەکانیش بە فەرمانی   
هەناسەی ساردی تۆ دەفڕن!  
  
منیش دوکەڵی غوربەتێکی ئەبەدیم!  
کۆتەرە دارێکی پیرم  
بێ لق و پۆپ   
گەلایەکم پێوە نیە  
بە حوزنی پاییزێکی تۆ وە   
هەڵیواسم!  
  
Göteborg 2012-12-26

........................................................................

باڵەکانمان ناخونەک ئەگرن لە هەوری ئاسمانی ئەوین،  
کەچی دڵمان بە بزمارێکی ژەنگاوی داکوتراوە لەسەر زەمین!  
تۆ لە دابەشکرنی خۆتدا،   
هەناسەی فڕینێکت بەشی من نەدا!  
جگە لە وڕێنەی غوربەت و لەرز و تای دوری،   
جگە لە بولێڵەی شەکەتی غروبێکی نارنجی!  
بۆیە منیش تەپوتۆزی پارچە شکاوەکانی خۆمت،  
بۆ دەکەمە سیمبولی هاوڕێیەتی!

..........................................................................

گەر بویتە قەسابی جەستەم،  
پەراسوەکانم مەشکێنە،   
تۆم ناونابو ؛ (هەناسەکەم)  
بەزەییت بێت ماڵی خەیاڵم مەڕمێنە!

...........................................................................

دەریایەک لە حەز و کەشتیەک بوم لە قاقا،  
لە بەندەری ئەوینیدا: کەشتی خنکا،   
لە چاوانیا:دەریاش سوتا!  
دوکەڵ و تەپوتۆزەکەشم نابەخشێت، توڕەیە هێشتا!

.......................................................................

لە چاوەڕوانی بەخشینێکا، قاچم بونە کۆتەرەی دار،  
پەنجەکانم بەدوای یەکدا هەڵوەرین وەک سوتوی سیگار!

........................................................................

(کات) لە دۆزەخی وەستاندا چەقی بەستوە،  
دڵی بێئۆقرەی منیش کەڵکەڵەی بزەیەک شێتی کردوە!

.........................................................................

دیدارمان بکەوێتە خەڵوەتگەی پیران،  
دەستی سڵاومان، بەسترابیتەوە بە کەمەی گۆچان!  
نە یەکتر بناسینەوە و نە خودی خۆشمان!  
نە چاومان سۆمای مابێت و نە هیچ ببیستێت گوێچکەمان!

............................................................................

لە گەروی پایزێکی حەزینەوە  
هەناسەی سارد و کزەبا،  
وەکو خوێ، بەدەستی تۆ،  
دەڕژێنە نێو برینەوە!

.........................................................................

ئاگات لێیە ئەم پایزە عەشقە،  
چ حەشرێکمان پێدەکا؟  
لە غوربەتێکی ساردەوە؛  
چۆن فەنابونمان فێردەکا؟

.........................................................................

:هەناسەی ساردی غەریبێک بۆ نیشتیمان  
  
سەهۆڵبەندانی ئەم غوربەتەش نەمکوژێ،  
ئەسیری تۆ بەدەست کۆمەڵێ جەردەوە،  
خەریکە ڕیشەمدەردێنێ!

.....................................................................

سفت و بی جان و سردند اَجُرهای  
که بر رجِ هر دیوار مینهم من,   
امّا گاه لطیفتر, گرم و مهربانتر مینمایند از دلِ تو!  
خنج میزند انگار این سکوت غم انگیزت  
بر خشتهای که باخون دستان پینه بسته ام درهم می آمیزد!

..................................................................................

داستانِ مسافری از نور  
در خندهِ تلخ غروبی مست!  
پرنده ای را ماند که از اشتیاق قفس  
پرپر میزد!

.....................................................................

Ingenting kommer att bli kvar!  
Inte jag inte du!  
Jag svär på de kråssade hjärtbittar som ligger vid sängkanten,  
Jag svär på den häftiga känslan vi upplev under natten,  
Ingenting blir kvar, även sorgen när det växlar våra själar till rök!  
som försvinner i en tjock dimma, vid sidan av en hök!  
Allting försvinner!  
Allting blir pulver i luften och rör sig med vindens ritmer!  
Allting försvinner!  
Till och med våra bekymmer!

2013 Götebor